

Zeitschrift: Neues Berner Taschenbuch
Herausgeber: Freunde vaterländischer Geschichte
Band: 15 (1909)

Artikel: J.G. Zimmermanns Briefe an Haller : 1760-1763
Autor: Ischer, Rudolf
Kapitel: 145: Brief Nr. 145
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-128481>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

utiles des M. M. van Swieten, Albinus, de Hæn mettent le sceau à votre reputation.

Point d'excuses Monsieur vis à vis de moi. Vos lettres ecrites sur du parchemin ou sur des chiffons me seroient également cheres et precieuses. Je relirai tout ce qui vient de vous avec une tendre satisfaction aussi longtems que j'aurai des yeux. Si je dois vous survivre je cherirai, j'arroserai de mes larmes à jamais tout ce qui portera votre empreinte.

Brugg ce 19 Mars 1761.

Zimmermann.

145.

(Bern Bb. 52, Nr. 63.)

Il y a bien longtems que je n'ai pas eu le plaisir de vous ecrire. Oserois-je vous prier de m'envoyer quelques exemplaires de votre reponse à M. de Hæn qui sans doute paroitra bientôt. J'en regalerai M. de Hæn auquel je n'ai pas repondu encore puisque M. Tissot ne me pas rendu sa lettre, et M. van Swieten.

Il paroît que l'impression de vos opuscula s'est arretée. J'ai reflechi Monsieur sur les traductions aux quelles je m'etois engagé. Vous me les avés proposé le 3 Janvier 1760 dans un tems où je manquois d'argent, et où je me croyois perdu, j'ai cru alors que ces traductions m'aideroient à soutenir ma famille, et je les ai entrepris. Du depuis il m'a fallu penser à d'autres ressources, la providence même m'en a envoyé plusieurs aux quelles je n'avois pas pensé. Je suis bien et content. Par consequent

je dois vous dire que je m'occupe très sérieusement de mes propres ouvrages, et que je crois devoir renoncer pour votre gloire à la traduction des memoires sur la formation des os. Je finirai pourtant la traduction de la table des materiaux renfermés dans les IV volumes sur l'irritabilité que vous m'avez demandé. Vous m'avouerez sans peine que vous êtes enchanté de cette nouvelle, et que de tous les traducteurs qui rampent sur la terre j'avois le malheur d'être le plus mauvais. Chacun a son talent, ce n'est pas le mien.

M. M. les Barons de *Beroldingen*, l'un chanoine de Speier, l'autre de Hildesheim avec les quels j'ai été il y a 15 jours à Schinznacht, m'ont dit que vous leur aviez promis des Salzstufen et d'autres curiosités naturelles. Si vous voulés leur faire la grace d'expedier un paquet de cette nature, je vous prie de l'envoyer par le coche à mon adresse.

Nous avons eu à ce Schinznacht une espee de diette composée de plusieurs auteurs de toute espee et de quelques amateurs des lettres. Vous aurez bientôt les memoires de la société des sciences de Zurich qu'on imprime.

Nous comtons de voir bientôt M. et M^e Haller. Leur voisinage me fera un plaisir infini. Je scai que M. Haller ne me fera jamais de mal, ce qui est déjà un avantage du premier ordre dans ce pays. Il est doux et poli et obligeant de même que Madame. Pour le choix du medecin c'est l'analogie des idées qui en decide.

Brugg ce 16 May 1761.

Zimmermann.

J'ai encore une grace très particuliere à vous demander. On parle beaucoup du vice de deglutition de M. d'*Erlac* fils de son Excellence. Je scai qu'il vous a consulté et que vous lui avés donné des remedes. Oserois-je vous demander Monsieur ce que c'est que sa maladie, quels remedes vous lui avés donné et quel a été leur effet?

146.

(Bern Bb. 52, Nr. 64.)

Je ne puis pas vous savoir si près de moi sans soulager du moins par une lettre l'impossibilité de vous voir. Il paroît que votre santé est bonne puisque vous faites des voyages, et je vous en felicite du meilleur de mon cœur.

Vous entrés dans mes circonstances avec douceur. Cela m'enchante. J'attends avec le plus grand empressement votre reponse à M. de Hæn. J'ai une adresse pour en faire parvenir quelques exemplaires à Vienne, si vous voulés bien me les confier.

M. M. de Beroldingen seront bien sensibles au plaisir que vous allés leur procurer. Ce sont de bien braves gens remplis de savoir et d'honneteté, mais tyrannisés par un pere et des oncles qui sont des barbares. Jamais je n'ai vu un amour si pur et si vif pour la verité que chès ces chanoines.

Lundi j'irai à Biberstein. Je crois tout ce que vous me dites. Vous avés éclairé mes doutes sur la maladie de M. de Jegistorf. —

Br. ce 23 May 1761.

Zimmermann.